Bibliografie: Niederländische Literatur in deutscher Übersetzung 2018

Die folgende Bibliografie ist bemüht, die Neuerscheinungen und Neuausgaben der niederländischen Literatur in deutscher Übersetzung des Jahres 2018 möglichst vollständig zu verzeichnen.

Die Bibliografie gliedert sich in drei Rubriken: I. Neuerscheinungen (einschl. Taschenbuch-Erstaussagen), II. Taschenbuch- und Sonderausgaben und III. Hörbücher. Unter (I.) werden alle echten *Neuerscheinungen* verzeichnet, egal ob es sich um Hardcover- oder Taschenbuch-Ausgaben handelt. Aufgenommen werden Prosa, Poesie und Theatertexte. Unselbständige Veröffentlichungen etwa in Literaturzeitschriften werden dann aufgenommen, wenn es sich um spezielle Dossiers oder Übersetzungen von nennenswertem Umfang handelt. Bei der Prosa werden neben belletristischen Texten auch literarische Sachbücher (Essays, Feuilletons, Reportagen) erfasst. Rubrik (II.) verzeichnet *Neuausgaben* bereits eher erschienener Werke, worunter in erster Linie die als Zweitverwertung erscheinenden Taschenbuch- und Sonderausgaben verstanden werden, Rubrik (III.) beschreibt die *Hörbücher*, die sowohl Lesungen als auch Hörspielfassungen beinhalten können. E-Books und Hörbuch-Downloads werden nicht verzeichnet.

Die Titelbeschreibung unter I und II erfolgt einheitlich in folgendem Format: Autor: Titel. Untertitel/Genre. Übersetzer. Ort: Verlag Jahr. Seitenzahl, Preis. ISBN und Originaltitel, der als separate Zeile jeweils die bibliografische Titelaufnahme abschließt.

(H.E.)

I. Neuerscheinungen 2018 (einschl. Taschenbuch-Erstaussagen)

Jobien Berkouwer: Summer Girls. Thriller. Übers.: Simone Schroth. München: Penguin Verlag 2018. 349 S., €13,00. ISBN: 978-3-328-10222-9
Originaltitel: Zomermeisjes

Karolien Berkvens: Zimmermanns Stunde. Roman. Übers.: Eva Schweikart. München: Droemer 2018. 176 S., €18,00. ISBN: 978-3-426-28172-7
Originaltitel: Het uur van Zimmerman

H.M. van den Brink: Ein Leben nach Maß. Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Carl Hanser Verlag 2018. 204 S., €19,00. ISBN: 978-3-446-25809-9
Originaltitel: Dijk

Jan Brokken: Sibirische Sommer mit Dostojewski. Roman. Übers.: Helga van Beuningen. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 423 S., €22,00. ISBN: 978-3-462-04996-1
Originaltitel: De kozakkentuin

Paulien Cornelisse: Die Verwirrungen des Meerschweinchens C. : lieben, leben und leiden im Büro. Anthologie. Übers.: Gerd Busse. München: C.H. Beck 2018. 171 S., €9,95. ISBN: 978-3-406-72662-0
Originaltitel: De verwarde cavia

Esther Gerritsen: Der große Bruder. Roman Übers.: Gregor Hens. Berlin: Aufbau. 132 S., €18,00. ISBN: 978-3-351-03702-4
Originaltitel: Broer

- Anne-Gine Goemans: Honolulu King.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. Berlin: Insel Verlag 2018. 460 S., €22,00. ISBN: 978-3-458-17762-3
Originaltitel: Honolulu King
- Saskia Goldschmidt: Die Vintage Queen.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: Deutscher Taschenbuch-Vlg. 2018. 414 S., € 16,90. ISBN: 978-3-423-26181-4
Originaltitel: De voddenkoningin
- Johan Huizinga, Herbst des Mittelalters. Studie über Lebens- und Gedankenformen des 14. und 15. Jahrhunderts in Frankreich und den Niederlanden.** Neu übersetzt aus dem Niederländischen von Annette Wunschel; mit einem Nachwort von Thomas Macho. Paderborn: Wilhelm Fink 2018. 504 S., €69,00. ISBN 978-3-770562428
Originaltitel: Herfsttij der middeleeuwen
- Herman Koch: Der Graben.** Roman. Übers.: Christiane Kuby und Herbert Post. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 304 S., €20,00. ISBN: 978-3-462-05082-0
Originaltitel: De greppel
- Ernest van der Kwast. Mama Tandoori.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2018. 235 S., €20,00. ISBN: 978-3-442-75769-5
Originaltitel: Mama Tandoori
- Isa Maron: Tödliche Gezeiten : die Nordsee-Morde : ein neuer Fall für Maud Mertens und Kyra Slagter.** Übers.: Stefanie Schäfer. Köln: DuMont 2018. 544 S., €12,00. ISBN: 978-3-8321-6341-9
Originaltitel: Eindspeel
- Eva Meijer: Das Vogelhaus.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. München: btb Verlag 2018. 320 S., €11,00. ISBN: 978-3-641-21551-4
Originaltitel: Het vogelhuis
- Myrthe van der Meer: Heiter bis wolkig. Ein Psychiatrieroman.** Übers.: Melanie Czarnik. Köln: BALANCE buch + medien Verlag 2018. 350 S., €10,00. ISBN: 978-3-86739-118-4
Originaltitel: Up
- Josepha Mendels: Du wusstest es doch.** Übers.: Marlene Müller-Haas. Berlin: Verlag Klaus Wagenbach 2018. 185 S., €20,00. ISBN: 978-3-8031-3298-7
Originaltitel: Je wist het toch
- Margriet de Moor: Von Vögeln und Menschen.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: Hanser 2018. 263 S., €23,00. ISBN: 978-3-446-25819-8
Originaltitel: Van vogels en mensen
- Jan Jacobs Mulder: Joseph, der schwarze Mozart.** Roman. Übers.: Ulrich Faure. Zürich: Unionsverlag 2018. 312 S., €22,00. ISBN: 978-3-293-00535-8
Originaltitel: Joseph, de zwarte Mozart
- Alexander Münninghoff: Der Stammhalter. Roman einer Familie.** Übers.: Andreas Ecke. München: Beck 2018. 333 S., €19,95. ISBN: 978-3-406-72732-0
Originaltitel: De stamhouder
- Cees Nooteboom: Mönchsauge.** Gedichte. Zweisprachige Ausgabe. Übers.: Ard Posthuma. Berlin: Suhrkamp 2018. 128 S., €24,00. ISBN: 978-3-518-22505-9
Originaltitel: Monniksoog

- Jeroen Olyslaegers: Weil der Mensch erbärmlich ist.** Roman. Übers.: Isabel Hessel und Gregor Seferens. Köln: DuMont 2018. 363 S., €24,00. ISBN: 978-3-8321-9876-3
Originaltitel: Wil
- Femke Roobol: Tulpenliebe.** Roman. Übers.: Wibke Kuhn. Berlin: Ullstein Taschenbuch Verlag 2018. 384 S., €12,00. ISBN: 978-3-548-28970-0
Originaltitel: Tulpenliefde
- Anita Terpstra: Die Braut.** Thriller. Übers.: Simone Schroth. München: Blanvalet Taschenbuch Verlag 2018. 411 S., €9,99. ISBN: 978-3-7341-0576-0
Originaltitel: Samen
- Peter Terrin: Der Wachmann.** Roman. Übers.: Rainer Kersten. München: Liebeskind 2018. 252 S., €20,00. ISBN: 978-3-95438-085-5
Originaltitel: De bewaker
- Anneloes Timmerije: Jedes Ding an seinem Platz.** Erzählungen. Übers.: Bettina Bach. Gräffeling; Hamburg: edition fünf 2018. 192 S., €19,00. ISBN: 978-3-942374-95-8
Originaltitel: De plaats der dingen
- Daan Heerma van Voss: Abels letzter Krieg.** Roman Übers.: Gregor Seferens. München: Deutscher Taschenbuch-Verlag 2018. 380 S., €24,00. ISBN: 978-3-423-28968-9
Originaltitel: De laatste oorlog
- Daan Heerma van Voss, Thomas Heerma van Voss: Zeuge des Spiels.** Thriller. Übers.: Ulrich Faure. Frankfurt am Main: Schöffling & Co. 2018. 300 S., €18,00. ISBN: 978-3-89561-208-4
Originaltitel: Ultimatium
- Jaitsche Wassenaar: Die Bürde meines Vaters.** Roman. Übers.: Edda Herling-Dolch. Oldenburg: Schardt Verlag 2018. 165 S., €12,80. ISBN: 978-3-96152-176-0
Originaltitel: Het pak van mijn vader
- Zoni Weisz: Der vergessene Holocaust. Mein Leben als Sinto, Unternehmer und Überlebender.** Übers.: Bärbel Jänicke. München: Deutscher Taschenbuch-Verlag 2018, 316 S., €26,00. ISBN 978-3-423-28164-5
Originaltitel: De vergeten Holocaust

II. Taschenbuch- und Sonderausgaben 2018

- Maria Dermoût: Die zehntausend Dinge.** Roman. Übers.: Bettina Bach. München: Deutscher Taschenbuch-Verlag 2018. 258 S., €11,90. ISBN 978-3-423-14662-3 [dtv 14662]
- Hendrik Groen: Tanztee. Das neue geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 85 Jahre.** Übers.: Wibke Kuhn. München: Piper 2018. 477 S., €11,00. ISBN: 978-3-492-31322-3 [Piper Taschenbuch 31322]
Originaltitel: Zolang er leven is
- Paul Baeten Gronda: Straus Park.** Roman. Übers.: Marlene Müller-Haas. München: btb 2018. 319 S., €11,00. ISBN: 978-3-442-71596-1 [btb 71596]
Originaltitel: Straus Park

- Arnon Grünberg: Muttermale.** Roman. Übers.: Rainer Kersten und Andrea Kluitmann. Köln: Kiepenheuer & Witsch 2018. 440 S., €12,00. ISBN: 978-3-462-05070-7 [KiWi ; 1572]
Originaltitel: Moedervlekken
- Stefan Hertmans. Krieg und Terpentijn.** Roman. Übers.: Ira Wilhelm. Zürich: Diogenes 2018. 403 S., €12,00. ISBN: 978-3-257-24431-1 [Diogenes-Taschenbuch; 24431]
Originaltitel: Oorlog en terpentijn
- Tim Krabbé: Das Rennen.** Übers.: Susanne George. Ditzingen; Stuttgart: Reclam 2018. 162 S., €11,95. ISBN: 978-3-15-020521-1 [Reclam Taschenbuch 20521]
Originaltitel: De renner
- Ernest van der Kwast: Die Eismacher.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2018. 383 S., €9,99. ISBN: 978-3-442-71597-8 [btb 71597]
Originaltitel: De ijsmakers
- Ernest van der Kwast: Die Eismacher.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2018. 475 S., €10,00. ISBN: 978-3-442-71745-3 [Taschenbuch-Sonderausgabe]
Originaltitel: De ijsmakers
- Vonne van der Meer: Die letzte Fähre.** Roman. Übers.: Arne Braun. Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag 2018. 196 S., €12,00. ISBN: 978-3-7466-3529-3
Originaltitel: De avondboot
- Margriet de Moor: Schlaflose Nacht.** Roman. Übers.: Helga van Beuningen. München: dtv 2018. 126 S., €10,90. ISBN: 978-3-423-14668-5 [dtv 14668]
Originaltitel: Op het eerste gezicht
- Connie Palmen: Du sagst es.** Roman. Übers.: Hanni Ehlers. Zürich: Diogenes 2018. 278 S., €12,00. ISBN: 978-3-257-24417-5 [Diogenes-Taschenbuch 24417]
Originaltitel: Jij zegt het
- Bert Wagendorp: Ventoux.** Roman. Übers.: Andreas Ecke. München: btb 2018. 313 S., €10,00. ISBN: 978-3-442-71689-0 [btb 71689]
Originaltitel: Ventoux

III. Hörbücher 2018

- Hendrik Groen: Tanztee. Das neue geheime Tagebuch des Hendrik Groen, 85 Jahre.** Übers.: Wibke Kuhn. Gelesen von Felix von Manteuffel. Hamburg : OSTERWOLDAudio bei Hörbuch Hamburg HHV GmbH 2018. Gekürzte Lesung. 8 CDs, €14,00. ISBN: 978-3-86952-388-0
Originaltitel: Zolang er leven is